

2017年3月28日 星期二  
Tuesday, March 28, 2017

## SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com

美南日報 Southern Daily News

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org

美南國際電視網 Southern Television

美南印刷廠 U.S.A. Printing

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

PRSR STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #18  
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊例

**恆信貸款**

Trinity Funding, Inc.

NMLS #301604 www.trinfund.com

- 房屋貸款·舊款重貸
- 利息低廉·經驗豐富

**Peter Ma**

請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036  
Tel: (713)961-3900 Fax: (713)961-9099

**安可保險**

FARMERS INSURANCE

汽車 | 地產 | 財務 | 年金  
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老

**Henry Chang PE**

電郵: hchang@farmersagent.com

辦公室/ 713-974-3888(3827) 手機/ 713-259-9038  
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A  
Houston, TX 77036 (南華美銀行·王朝醫療中心)

### 本週四 美南周刊 頭版人物介紹預覽

美南報業電視傳媒集團 SOUTHERN NEWS GROUP

# 美南周刊

SOUTHERN CHINESE WEEKLY



**馮春梅 女士**  
活泉電腦網路公司 負責人

全美最權威的華文全媒體傳媒集團 www.scdaily.com 3.30.2017

5800@eboxgroup.com  
(832) 239-5408

**元創坊 Element Box**

5800 Corporate Dr. #B2, Houston, TX 77036  
Now Hiring: 公司擴大, 招聘全職/兼職業務代表

**Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀**

專業商業地產經紀  
土地買賣, 商場買賣, 招租管理, 商舖買賣, 策約, 餐飲, 學校, 幼兒園, 生意買賣

糖城高尚房區, 高爾夫球場, 4000豪宅, 售\$4,888,000

糖城New Territory, 好學區, 3/2.5/2, 售\$258,000

另有多棟好學區出租房

王迪 David Wang  
專業商業地產經紀  
Top producer 王牌經紀  
電話: +1 346 204 0267  
微信: 346 204 0267  
電郵: dwang004@gmail.com

許文 Wendy Xu  
Top producer 王牌經紀  
Call: 281-886-6416  
Office: 713-988-1668  
Fax: 713-988-1634

**美廉美家居城 Newline Furniture**

**即將遷址 家具全部清倉**

2月15日開始

地址: 13715 Murphy Rd. Ste A. Houston 832-539-6484

**環球·廣告 GLOBAL SIGN**

質量好, 價錢低, 快速安裝!

專業設計制作各類招牌商標LED發光字、穿孔字、牌匾雕刻, 大型廣告噴繪及小貼紙, 維修更換各類招牌。

832-232-8852 | 12317 Bellaire Blvd #100 Houston TX 77072

**美南銀行 Southwestern National Bank**



誠懇的態度 專業的服務  
成功起點 攜手同行

**Jack Kuo**  
Lending Officer, S.V.P.  
713-995-3201  
NMLS ID 1322729

**Jason Lim**  
Lending Officer  
713-272-5021  
NMLS ID 1322799

**Sally Li**  
Lending Officer, S.V.P.  
713-272-5027  
NMLS ID 1322786

**Catherine Liang**  
Lending Officer, S.V.P.  
713-995-3210  
NMLS ID 1322755

Member FDIC www.swnbk.com

總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700

糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028

布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188

李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988

奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

**婦產專科**

Obstetrics & Gynecology Center of Northwest Houston

**Marissa Tsao, M.D.**  
曹年嘉 醫師主治

精通中、英文及西班牙文  
收各大保險及Medicare/Medicaid

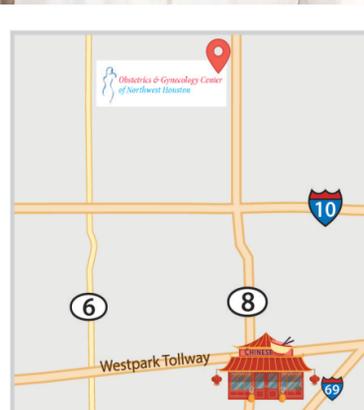
**婦科服務項目**  
子宮頸抹片/人類乳突病毒檢查  
預防子宮頸癌疫苗注射  
陰道炎/泌尿道感染治療  
各種避孕諮詢  
青春期諮詢/經期不順  
更年期症狀治療

**產科服務項目**  
不孕症諮詢及治療  
產前檢查及優生保健遺傳諮詢  
高危險任娠產檢及轉診服務  
超音波產檢  
自然產/無痛分娩及剖腹產

診療時間/  
週一至週四8:00am-5:00pm | 週五8:00am-12:00pm

5655 W Sam Houston Pkwy N, Ste C, Houston, TX 77041  
(281) 978-2898 main (281) 978-2899 fax

Schedule online 24/7 at CyFairOBGYN.com



## 健強牙科

### 何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.

● 特設口腔保健優惠計劃!  
● 專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙  
● 精治: 美容牙科、磁牙、根管治療

★ 接受各類保險及信用卡 ★

6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036 (大通銀行後面, 精英廣場內)

25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話

## FIRST CENTRAL DENTAL

### 中興牙科

植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙

口腔外科背景 | 最新植牙技術  
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創  
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙  
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫  
CT掃描 精準植牙 品質修復

劉興坤 牙醫博士  
XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.

9889 Bellaire Blvd #103 Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口)  
Phone: 281-501-0520  
網址和網上預約: www.fcdus.com  
Email: firstcentraldental@outlook.com

## 敦煌植牙 牙周病專科

Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA

### 陳志堅 牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S.M.S.

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科  
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士  
美國牙周病學會會員  
國際植牙學會會員

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成  
三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036 (敦煌廣場) (713)995-0086  
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478 (大華超市旁) (281)565-0255

## 現代牙齒矯正中心 牙齒矯正專科

### 彭莉 矯正牙科博士 Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D. Specialist in Orthodontics

美國 Saint Louis 大學牙齒矯正專科博士  
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)  
Board Certified American Board of Orthodontics  
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人  
成人: 各類牙齒不齊, 牙間隙, 牙齒美容  
小孩: 不同年齡, 生長發育期牙齒的矯正, 如: 牙齒擁擠, 下牙包上牙, 牙間隙過大, 小下頷, 牙列不對稱, 牙開裂(無咬合), 先天缺牙等等...  
不真口臉習慣的矯正, 如: 吐舌頭, 吮手指, 夜磨牙, 緊咬牙, 張口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888  
9889 Bellaire Blvd C#315, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

## 時代牙醫中心

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

設備全新 嚴密消毒 收費合理  
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

美國牙醫學會會員 (AAO) ● 美國南加州大學牙醫博士(USC)  
國際植牙學院院士(FICOL) ● 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話: 713-773-9971 傳真: 713-773-0336  
地址: 9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036 (黃金廣場內)

電話: 281-988-5930  
地址: 12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

## 百利牙科 Bellaire Dental

李東方 DDS MS PHD 二十餘年牙科臨床經驗

● 原北京醫科大學口腔醫院修復科副主任醫師  
● 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業  
● 北京醫科大學口腔修復學博士  
● 德州大學牙科材料學碩士  
● 德州大學牙科學校修復專科住院醫師畢業

成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理

接受各種牙科PPO以及政府保險 (位於Fiesta廣場·悅來海鮮酒家隔壁)

電話: 281-888-5955 地址: 8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036

## ZEN DENTAL CARE

楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士  
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業 德州大學植牙 Preceptorship 畢業

3D 齒雕認證 (CEREC) 直線鋼絲矯正 (Straightwire)

美國牙醫協會會員 (ADA) 美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科  
● CEREC 磁瓷牙  
● 鋼絲及隱形牙齒矯正  
● 一般及手術拔牙  
● 活動及固定假牙  
● 人工植牙、根管治療  
● 一般及深度潔牙  
● 兒童牙科包括麻醉  
● 超薄烤瓷美容貼面

◆ 全新數碼 X 光減少輻射  
◆ 高溫高壓消毒安全乾淨  
◆ 接受各種保險收費合理  
◆ 設備精良而且環境優雅  
◆ 地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM  
週六 請電話預約  
713-773-9889  
E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

## 李璐璐牙醫學博士 Lulu Li DDS, MS, FACP

Board Certified Prosthodontist  
美國口腔修復學會認證口腔修復專家

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

● 人工種植牙 ● 全口及局部活動假牙  
● 全瓷牙冠, 牙橋 ● 潔牙及補牙  
● 美齒貼面 ● 兒童牙病防治  
● 美齒增白 ● 牙周病防治  
● 防磨牙保護墊 ● 根管治療  
● 顫下頷關節疾病 ● 手術拔牙

接受各種保險, 為患者確認保險範圍, 確保無意外帳單。

713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM  
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com  
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036 (黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental)



GLOBAL SCHOOL ACCESS

美国GSA国际教育

# 亲友要留学? 这事交给我!

## GSA “全程无忧” 留学服务体系

### 全程服务, 一站搞定! 你还可以拿佣金!



嗨, 我是Larry!

微信: LarryLifson



- 推荐学校
- 帮助申请
- 安排食宿
- 照顾生活
- 监督学业
- 升学辅导
- 定期回访
- 冬夏令营

“美国中部最好的留学生服务机构”

合作学校覆盖全美

英语热线: 630-963-3620

中文热线: 630-277-9137

邮件: Larry@GlobalSchoolAccess.com

www.GlobalSchoolAccess.com

# 庫爾德人慶祝傳統新年 迎接春天到來



土耳其亞巴庫爾，當地庫爾德人遊行慶祝波斯新年“Newroz”，迎接春天到來。



# 現場騰起「蘑菇雲」 烏克蘭壹彈藥庫起火爆炸



烏克蘭哈爾科夫州壹處彈藥庫起火引發爆炸。烏克蘭國家緊急情況局消息稱，附近居民點約1.5萬人被疏散。

# 埃及舉辦國際駱駝賽 小騎手賽場上飛馳



在埃及伊斯梅利亞省的沙漠，小騎手騎著參賽駱駝向終點沖刺。當天，國際駱駝大賽在埃及伊斯梅利亞舉行。

## Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com

### 牙醫全科

主治成人及兒童牙科  
通曉：英、國、台、西語

蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D.  
美國天普大學牙醫學院  
美國牙醫學會會員  
德州牙醫學會會員  
大休士頓牙醫學會會員

電話：281-561-8868 地址：10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498  
中國城診所：713-773-1300 地址：9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036 (惠康超市廣場)

## 微笑牙科 王成醫師

洗牙, 補牙, 鑲牙, 植牙, 根管治療, 兒童牙科, 二十年臨床經驗  
設備精良, 環境舒適, 價格合理, 交通便利, 接受多種牙科保險

王成 牙醫博士 D.M.D.  
波士頓大學牙醫學院  
中國醫科大學口腔醫學碩士  
美國牙醫協會會員 (ADA)  
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 位於時代廣場 (金殿和小肥羊火鍋之間)  
電話: 832-831-4956 微信:wesmiledental

## JANE DENTAL 亮珍牙科

小孩和成人牙科, 牙齒整形

加州大學舊金山分校牙學院畢業  
同濟大學醫學院口腔專業畢業  
美國牙醫協會會員  
休士頓中國城行醫多年  
二十多年牙科臨床實踐經驗  
通國語、上海話、溫州話

8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025  
Tel: 713-665-0700

## ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所 牙科診所

姚聖坤 醫師  
各種內科、各種疾患、外傷與急診、正體體檢、隨到隨診

高峰 醫師  
成人牙科、矯正牙科、牙周病治療、兒童牙科、美容牙科、人工植牙

713-779-3355 9110 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036  
713-773-9621 9110 Bellaire Blvd, #P, Houston, TX 77036

## 泌尿專科 何秀鈞醫師

DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500  
德州大學醫學博士  
田納西州大學醫學院專科  
德州專科醫師執照  
任職德州大學醫學院及  
貝勒醫學院

專業治療  
腎移植, 攝護腺疾病, 腎, 輸尿管, 膀胱疾病。男性性功能障礙, 不育。  
(中英文應診)

我們接受Medicare  
★SCURLOCK TOWER  
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

## 百利中醫皮膚科

www.acupunctureherbsouston.com

主治  
各類皮膚病  
濕疹/蕁麻疹/瘙癢/黃褐斑/鼻翼噴嚏  
銀屑病/白癬風/脫髮等  
內分泌失調/各種胃病及免疫性皮膚病  
癌症的中醫輔助治療  
各類婦科疾病/痛經/月經不調

楊曉娜 中醫師  
9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036  
門診時間 > Mon-Sat: 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm

## ASSIST-MED, Inc.

Home Health Care Services There for you 24 hours a day!

家庭健康護理公司為您家中的長者和殘疾兒童提供快樂溫柔的照顧, 我們優秀的看護人員合理的費用, 提供最優質的服務。服務項目包括復健、準備膳食、洗澡餵養、醫師探訪、購物、簡單家務、陪伴護理等, 我們接受各大保險。有關任何費用及服務項目, 歡迎致電我們。

Office: 832-300-3106  
Cell: 832-228-2374 Fax: 832-300-3106  
2000 S. Dairy Ashford rd, suite 450, Houston, TX 77077

## 呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic

中醫針灸師 (ACO0196)

中國吉林長春中醫學院畢業  
具有41年臨床經驗  
美國德州執照中醫針灸醫生

主治  
中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背疼痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症  
各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疼痛 / 高血壓 / 中風偏癱  
口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...

9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036  
713-271-0118

## VISION SOURCE - Tru Vision Center 寶琳驗光眼鏡公司

DR. LINH. TOU. OPTOMETRIST

11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, Tx 77042

驗光配鏡 最新儀器  
隱形眼鏡 款式齊全  
品質服務 當天取貨

華人專線: (713)978-5959  
Tel: (713)978-7504

## 余兆一眼科醫學博士

Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

主治  
白內障、青光眼  
視網膜疾患及  
其他各種眼科疾病

曾任  
台北長庚、榮總眼科醫師  
貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療  
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)  
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401

## 侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.  
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張  
歡迎事先預約  
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu  
電話: (713)486-5019 (中文)  
地址: 9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語

1. 鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。  
2. 去眼袋手術及淚溝填充注射。  
3. 肉毒桿菌(Botox)去除面部皺紋、瘦小腿、瘦臉。  
4. 玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

6400 Fannin St Suite 2700, Houston, TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410  
www.ut-ent.org

## 欣容皮膚修復中心

一次性去除皮膚衍生物, 不流血, 不留疤痕

日本新技术快捷去除: 色斑, 老人斑, 瘡子, 扁平疣, 息肉, 鸡眼, 红血丝, 红点, 脂肪粒, 胎记, 肤色凸起... 无论先天或后天形成的各种皮肤衍生物, 除手术刀疤和孕辰纹外一般各种情形都可一次性除去, 微创不流血, 无疤痕安全无副作用, 治后不怕晒太阳, 有海量客人经验。

713-378-1590 Cindy 孫  
地址: 6100 corporate Dr #378 Houston TX 77036 (中國城王朝斜對面, 慈濟旁福祿大樓三樓)

博鰲論壇各方觀點熱議 “全球化” 中國如何註入包容基因

綜合報導 如今，在壹座國內城市，人們足不出戶就能買到美國的服裝、新西蘭的保健品或者德國的鋼筆。大到基礎建設產品，小到手機殼，越來越多的我國商品也走進世界各地的家庭。這是我們生活中可知可感的“全球化”。

但硬幣有兩面，近年來，針對全球化的質疑和反對之聲有增無減。有人認為，全球化讓部分群體被邊緣化或是利益受損，失業現象、貿易摩擦、地區沖突等情況頻繁出現。

針對這些問題，在以“直面全球化與自由貿易的未來”為主題的博鰲亞洲論壇2017年年會上，各方對全球化有怎樣的觀點交鋒？

更容易買到國外的商品，越來越多的中國人到國外旅遊、讀書……這些是發生在我們身邊，我們能看在眼裏的“全球化”。

還有壹些我們不太容易看到的，比如，如今美國股市和亞洲股市相互影響的程度大大超過20年前；如今石油價格壹變，銅、鐵、還有大米、棉花的價格都跟著變。國際貨幣基金組織前副總裁、(清華大學)國家金融研究院院長朱民介紹，互聯互通的另壹個影響是溢出效應，占據經濟主導地位的國家會帶

來大規模的溢出效應。比如，發達經濟體如果發生1%的GDP變化，新興市場會有0.44%的變化；在新興經濟體做大後，1%的變化會給發達經濟體帶來0.22%的GDP影響。

各經濟體間聯系越發緊密，相互影響更大。但在大家走得越來越近的同時，也有人提出，走得太近、太頻繁、太容易，這是在“互相傷害”或者“這讓我受到了傷害”。美國前貿易代表邁克爾·弗羅曼表示，在世界上許多地區，全球化在繼續推進。在最近壹次美國大選和美國政府的權力交替中人們看到的情況表明，相當壹部分美國民眾對此憤怒和不安。類似的情況似乎也在歐洲出現，雖然歐洲的情況和美國不完全相同。人們認為，全球化的系統並不服務於所有人，這個系統並不公平。

失業，就被部分人認為是“全球化”正在向自己揮舞的鋒利刀刀。

對此，中國人民銀行行長周小川指出，人們談到的全球化的負面影響，主要是關於工作。其中有兩個原因，壹方面，多年前的經濟危機讓許多經濟體的失業率上升，另壹方面，勞動力市場本身並不完美，不同的領域發生了巨大的變化，有些上升，有些下降，勞動力需

要在不同部門之間流動，他們需要接受重新培訓，因此需要為重新培訓員工的知識和技能投入資源。當妳抱怨自由貿易時，這其實是另壹個問題。

去年(2016年)末，博鰲亞洲論壇在澳大利亞墨爾本市召開會議探討全球化未來，形成重要共識：壹方面，全球化要照顧到被邊緣化和利益受損的人群，具有更大的包容性；另壹方面，對全球化的基本原則和積極面應予以充分肯定和堅持，不能開倒車。

然而，當世界經濟處於下行期的時候，“蛋糕”不容易做大，增長和分配、資本和勞動、效率和公平的矛盾也更突出。

不過，亞洲基礎設施投資銀行行長金立群強調，盡管受益的程度不同，但全球化的經濟中沒有輸家。“抱怨並不會為任何人帶來好處。我們進行基礎設施投資，提升聯通性，與此同時為政府之間的對話提供切入點。通過這樣的方式，讓更多人羣在這類投資中受益。我



們的工作並不是只是在壹些特定的國家投資建設鐵路、公路、和電力系統，我們希望看到這些項目可以良好地建立協調性。”

據金立群介紹，今年還將有15個國家會加入亞洲基礎設施投資銀行。海明威的《喪鐘為誰而鳴》的扉頁上寫著這樣壹句話“沒有人是壹座孤島，在大海裏獨踞，每個人都像壹塊小小的泥土，連接成整個陸地”。

然而，互相影響之間，在全球化之下要如何面對系統性風險和市場的波動？對此，國際貨幣基金組織前副總裁、(清華大學)國家金融研究院院長朱民認為，在互聯互通的活力還在繼續

上升的當下，我們要增強跨國機構和體系的建設，而不是讓它變得更脆弱。否則無法繼續推進全球發展和全球化。

博鰲亞洲論壇發布了最新的《新興經濟體發展報告》顯示，新興11國(E11)總體經濟增長率為4.4%，比全球平均增速高出1.3個百分點，同時部分國家經濟形勢仍在惡化，新興經濟體國家的脆弱性也在不斷提高。

面對全球化進程，馮氏集團主席、國際商會前主席馮國經指出，增長具有重要意義。“當我們為經濟尋找更加均衡的“分蛋糕”模式時，我們還需要把蛋糕做大。否則，分配的問題幾乎無解。”

智庫報告：淘汰僵屍企業刻不容緩 加快市場出清速度

綜合報導 太和智庫在京發布的壹份研究報告指出，大量僵屍企業吞噬著經濟中寶貴的資源卻無法創造價值，應該利用現在的時間窗口和機會，加快市場出清的速度。

太和智庫當日在京召開“2017年度全球經濟與金融市場展望”專題新聞發布會並發布研究報告《迎接“龜速”的全球經濟——2017年全球經濟與金融市場展望》。

太和智庫研究員、中國人民大學國家貨幣研究所研究員張超表示，和世界其他經濟體相比，中國經濟數據是比較不錯的。不過，中國經濟中的“債務”和“效率”問題也需要引起重視。

張超表示，相比於美國債務主要集中在政府領域、歐洲債務問題主要集中在銀行領域，中國主要

的債務問題是非金融類企業債務。在企業端債務積累的情況下，新增的債務對於經濟增長的拉動也越來越弱，導致投資效率下降。

太和智庫當日發布的報告指出，過去壹年，中國在淘汰僵屍企業、讓資源向新興行業轉移等方面取得了壹些成績。目前中國新興行業中，比較有代表性的是高新技術製造業與“互聯網+”相關的行業。但中國新興產業發展也存在壹定問題，其中壹個重要方面就是傳統落後產業以及過剩產能淘汰緩慢，擠占了新興行業發展所需的大量資源。

報告提醒說，大量僵屍企業吞噬著經濟中寶貴的資源卻無法創造價值，不論主觀意願如何，這些企業遲早會因為債務問題難以為繼。應該利用現在

的時間窗口和機會，加快市場出清的速度，讓資源在行業更加自由的流動，讓市場更加有效的配置資源。

報告強調，壹個家庭如果資產負債表失衡，將失去消費能力；壹個企業如果資產負債表失衡，將失去投資和創新能力。經濟可持續增長的前提壹定是企業、家庭以及政府資產負債表的修復。拖的時間越長，損失就越大。

有基於此，報告預計，中國2017年的貨幣政策將在宏觀審慎的前提下逐漸偏緊，對金融市場的監管將更加嚴格。核心思想是穩中去杠桿，既不能給金融市場斷糧，又要擠壓金融資產泡沫。

報告預測，中國央行不會選擇加息這樣激烈的

手段，而是通過公開市場操作，引導金融機構資金配置，引導金融部門去杠桿。



Advertisement for Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D. MPH, a general and internal medicine physician. Includes contact info: 713-988-8860.

Advertisement for Dr. Yi Zhou, M.D., a family medicine physician. Includes contact info: (713)981-8898.

Advertisement for Dr. Lina M. Ching, M.D., a rheumatology specialist. Includes contact info: (281)205-8199.

Advertisement for Dr. Li Guozhong, a traditional Chinese medicine specialist. Includes contact info: (832)757-3787.

Advertisement for Li Na Pain Relief Center, specializing in spine and nerve pain. Includes contact info: 713-492-0686.

Advertisement for Clarewood Chiropractic Clinic, offering spine and nerve care. Includes contact info: 713-484-7405.

Advertisement for Chiro 1st Rehabilitation, P.A., a chiropractic and physical therapy clinic. Includes contact info: 713-771-8110.

Advertisement for Dr. Xin Wang, MD, a physical therapist and orthopedic specialist. Includes contact info: 713-270-0909.



# CHINA DEAD SEA

# 中國死海

陳少明/文

郭樹植/修改

China Dead Sea was originally a salt lake three thousand meters underground, located in Suining City, Daying County, Sichuan Province. Due to the lake's medical and commercial values it was pumped out of the ground, forming 164 acre complex of artificial lakes, indoor swimming pools and resorts. The lake contained more than 22 percent salt and allowed people to float above it's surface. The water contains more than 40 kinds of minerals and micro elements, which can help with healing arthritis, lower blood lipids, blood pressure, etc. The original temperature of the underground lake is 87 degrees Celsius and can be used as a spa.

中國死海，是一個位於中國四川省大英縣遂寧市的地下三千公尺的鹽湖。由於湖水有醫療和商業價值，所以被抽出到地面，原址建成一個164英畝的人工湖、室內游泳池和度假村的組合體。該湖含鹽量超過22%，可使人漂浮在其水面之上。該水含40多種礦物質和微量元素，可起到治療關節炎、降低血脂、血壓等作用。地下湖的原始溫度為87攝氏度，亦可作溫泉之用。From an architect's point of view, the

design of the project is too rigid and too geometrical. If it really wants to remind people of the famous Dead Sea in Israel, it should be design in a free form and consider more of its environmental impact.

從一個建築師的角度來看，項目的設計太僵硬，太幾何化。如果它真的要叫人連想到著名的以色列死海，它就應該設計成一種自由佈局，並有更多的環境考量。

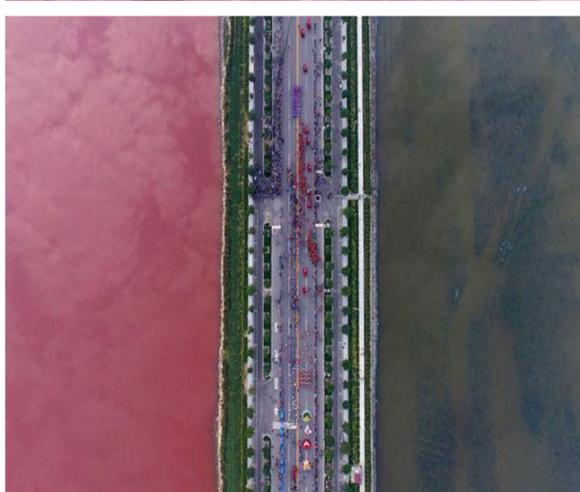
The facility includes 35,000 square meters of outdoor floating area, a 30,000 square meters indoor floating and surfing area, a series of world class fitness centers, a 400 room 5 star hotel, specialty restaurants, as well as Middle Eastern style gardens, etc. They even hire foreign cheerleaders to perform at the poolside.

該設施包括35,000平方米的戶外漂浮區，30,000平方米的室內漂浮和衝浪區，一系列世界級的健身中心，一間擁有400間客房的五星級酒店，特色餐廳以及據有中東風格的花園等。他們甚至還僱用外國啦啦隊在池邊表演。Since the site was formally opened in 2013, it was always packed with people, especially in the weekends and holidays.

Its indoor pool has become the world's most crowded swimming pool in the world and can hold up to 10,000 swimmers. Holiday seekers often jammed into the site to escape the sweltering heat of Sichuan province. 自從該景點在2013年正式開放以來，它總是擠滿了人，特別是在周末和假日。它的室內游泳池已成為世界上最擁擠的游泳池，可容納多達10,000名游泳者。度假者經常擠滿該地，來逃避四川難忍的悶熱。

Not too long ago, the Chinese national TV, CCTV has shown footage of a portion of the lake turning blood red and green on the other side, with a straight road cutting through the middle of it. CCTV reported the color change was caused by naturally occurred algae and said the hotter the weather, the longer the red color will last

不久前，中國國家電視台—中央電視台就展示了該湖的一部分湖水變成了血紅色，而在貫穿湖中心的一條直線型公路的另一邊則成了綠色。中央電視台報導，顏色變化是由自然發生的藻類造成的，並說天氣越熱，紅色持續的時間就會越久。



## 黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD 中國城

9888 Bellaire Blvd., Suite 154 Houston, TX 77036 (黃金廣場內, 老地方旁邊)

Tel: 713-595-9000 Fax: 713-595-8500

設備齊全: 心臟超聲, 心臟導管, 核心臟學, 心臟起搏器, 心律監護器, 運動走步機等

豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PHD 心臟專科

## 黃金醫療中心

Golden Care Medical Center

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston, Texas 77036 (黃金廣場內)

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814

栗懷廣 醫學博士 Huaiguang Li, M.D., Ph.D. Board Certified, ABIM

內科, 家庭全科, 高血壓, 糖尿病, 腸胃, 甲狀腺疾患, 關節炎, 年度體檢, 婦科檢查, 疫苗注射, 心電圖, 肺功能, 血尿化驗, 外傷, 急診, 外科小手術

誠徵: 前柏, 需中英文雙語。

## 糖城家庭全科診所

張玫 醫生 Mei Zhang, MD

北京醫科大學醫學系畢業, 北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業, 貝勒醫學院住院醫師畢業, 原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授, 二十餘年臨床醫療經驗, Board Certified by ABFP

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

## 姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生 華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字、聯合健保“Preminun”醫師認證

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)

1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200 (Dairy Ashford)

2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)

## JY家庭全科及急症

顧瑛 醫學博士 美國家庭醫學會資格認可醫師 美國老年醫學會資深認可醫師

主治: 高血壓, 婦科病, 糖尿病, 兒科病, 高血脂, 老年癡呆, 常見皮膚病, 骨質疏鬆, 皮膚活檢, 憂鬱症

急症: 感冒, 尿路炎, 咽喉痛, 關節注射, 鼻竇炎, 動物抓咬傷, 腹瀉, 清創縫合, 角膜異物清除

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

## 潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治: 甲溝炎, 拇趾囊腫, 腳跟痛, 灰趾甲, 香港腳, 腳皮膚病, 老年雞眼, 糖尿病腳疾, 腳科手術, 各種腳創傷, 骨折運動受傷, 成人及小兒平板足, 各種發炎痛症及兒童腳病

專精量身定做腳墊, 甲溝炎根治手術

9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036 六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話: 713-270-8682

## 腳專科

李岳樺 醫學博士 Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

治療項目: 顯微手術, 腳跟痛, 糖尿病腳疾, 平板足, 雞眼, 腳部矯正, 腳趾囊腫, 運動受傷, 嵌甲痛, 香港腳, 骨折, 灰指甲

新推出雷射治療「灰指甲」 不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 \$100.00 OFF

11100 S.W. Freeway, Houston TX 77031 56 Sugar Creek Center Blvd, Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

## 休士頓診所足科中心

新增足踝醫療和整復手術 陳彥旭 足踝專科/外科醫生 (通國語) Dr. Bright Chen, DPM, AACFAS 美國足科委員會認證, 西南紀念醫院足踝手術醫師, 加州足科醫學院博士, 伯克利大學學士

• 拇趾囊腫, 槌腳趾, 扁平足, 高弓足, 關節炎, 先天性畸形, 腳跟痛, 扭傷, 骨折, 脫臼, 糖尿病足, 神經病變, 癩風, 骨腫痛, 軟組織腫痛, 神經痛, 嵌甲痛, 雞眼, 贅疣, 香港腳, 鐳射治療灰指甲, 最高科技, 減少藥物副作用, 無需麻醉。

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

## 休士頓診所

週一至週六 9:00am-6pm www.houstonmedicalclinic.com

• 家庭全科 • 執照物理治療師  
• 心電圖 • 各種急慢性疼痛  
• 化驗檢查 • 車禍  
• 中醫針灸、推拿

接受各種保險 政府醫療卡

## 休士頓診所足科中心

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

與你分享 10

補充說明上期借記卡 (debit card) 被「黑」的情況。經過詢問銀行專家。他們說如果你的借記卡被盜用了，他們可以去查。如果查出來是真的是被盜用的話，他們會陪你。那我怎麼知道我的借記卡被盜用了？喔，那個就很簡單。你可以上網去設定 Alert。如果是超過 \$5 或是 \$10 的話，電腦會透過 email 或是 TEXT

文 / 鄧鴻章

messages 通知你。那你可以立刻去查查看。如果你覺得這筆錢是你使用了，那就沒問題。如果不是的話，你就立刻通知他們來處理。你的信用卡也可以同樣設定 ALERT。如果你不大熟悉如何設定的話，也可以到銀行請他們幫你設定所有的 ALERT。

上期談到第二條 2) 先保留薪水的一部分 (pay yourself first)。假設你一個月的薪水是 \$3,

000。先扣掉 \$3,000 的 10%，那就是 \$300 一個月，一年就是 \$3,600。把這個 \$3,600 放到儲蓄戶頭 (saving account) 去。但是儲蓄戶頭是沒有生利息的，所以你要把它去放到 Money Market 或是 CD。你才可以多增加一點利息，不然的話就是白放在那邊了。這些儲蓄的錢是你的緊急備用款 (emergency fund)，不可以隨便亂用。理財專家建議要有六個月到一年以上的緊急備用款以應不時之需！Tyson's Corner 有一家 credit union 的 CD 15 個月是 1.40%。你可以考

慮考慮看看。外州也有比這個利率更高的，但是不是那麼安全可靠，所以還是以本地為主比較好。理財除了上述那些項目，還要多多閱讀理財資訊。你可以訂一些財訊雜誌如 money, fortune 或多看 wall street journal, Barron 報紙。各中/英報紙的財經新聞。或上網去尋找。圖書館也擁有很多好的財經雜誌。上次提到台灣高雄大媽如何理財，她就是收集各種理財剪報，充實自己的理財觀念。無師自通。下期談《投資》。

句讀引起的誤會

蕭風

笑話一則。博覽會開幕後第一個周日，賓客如雲。一嘉賓內急，匆匆走進洗手間輕鬆後，看見其中一個洗手盆上方的鏡子貼著告示，四個拳頭般大的字相當醒目：

別用壞了  
嘉賓冷笑：  
“小氣鬼，我是斯文人，怎會用壞呢？”

伸手剛一接觸，一道水柱勁射他面門，剎那間頭髮衣領全濕透了。他驚魂稍定，再查看告示，不禁破口大罵：“天打雷劈的，加個逗號會死嗎？”

也真是，如果〔句讀〕正確，告示就是：

別用，壞了！  
任誰都看得明白。

〔句讀〕二字，國語唸〔具豆〕，廣州話唸〔據逗〕。指句子的休止和停頓處（標點符

號）。句讀引起的笑話很多。如死胡同（掘頭巷）內的告示：

此路不通不得在此小便  
此句加標點，可以是：  
此路不通，不得在此小便！  
也可以標點成這樣：  
此路不通，行不得，在此小便！  
本來是禁止隨地小便，句讀不同，反而鼓勵隨地小便了。

又如某女子征婚廣告的自我介紹：容顏十分醜陋並無一對好腳  
加了標點，可以是這樣：  
容顏十分，醜陋並無，一對好腳。  
也可以是：  
容顏十分醜陋，並無一對好腳。  
西施與無鹽，何異天壤之別。

然而，歷史上因句讀而構成最大爭議的，莫過於孔夫子在《論語·泰伯篇》中那句話：

民可使由之不可使知之  
古人記事用的竹簡木簡，制作起來困難瑣瑣，所以中國古文在書寫上惜字如金，沒有標點符號設計，但閱讀時為求語氣的順暢和正確地傳達意思，有需要注意文句的起轉承合，讀書人就會用圈點法在文章中自行加註記號，這就是〔句讀〕的由來。

孔夫子那句話，一向以來是這樣標點的：民可使由之，不可使知之。  
翻譯成現代漢語：“只可以支使老百姓去做事，不可以讓他們知道其中的因由。”  
後世就有人批評孔子支持統治者的愚民政策，說這句就是證據。

其實孔子這句話還有很多種標點方法。例一  
民可使，由之；不可使，知之。  
翻譯成現代漢語：“老百姓若能任支使，就讓他們聽命，若不能任支使，就教育他們明白事理而聽從號令。”

例二  
民可使，由之不可；使知之。  
翻譯成現代漢語：“如果老百姓可以任支使，但放任他們自由是不成的；必須加以教育引導。”

例三  
民可使由之？不！可使知之。  
翻譯成現代漢語，孔夫子在自問自答：“可以放任老百姓而不去管理嗎？”  
“不可以，還要進行教育！”

例四  
民可，使由之；不可，使知之。  
翻譯成現代漢語：“對善良守法的老百姓，可以讓他們自主行為不要過多約束；對那些愚昧暴戾的老百姓，就要懲戒教育，使他們知曉自己犯的過錯。”

以上四種標點方法，共同之處都是強調“教育”，以此而論，孔夫子不愧是有教無類的教育家。

無法遠離的塵世喧囂

孟悟

人在郵輪，似乎遠離了紅塵的紛擾。但是因為有衛星電視，還有網絡新聞，這個世界的喧囂和混亂，依然鮮亮地跳在你的眼前。那是心驚膽寒的一天，不是人禍的恐怖，而是天災的恐怖。2011年的春天，一場龍卷風在美國南方肆虐著，咆哮而過。天昏地暗間，300多人失去了生命。風災過後，房塌地陷，滿目瘡痍，廢墟之上多少家破人亡，多少妻離子散！

凌晨微亮的天，一縷霞光劃破沈悶的天幕，利劍一樣殺了出來，海天交接之處雲蒸霞蔚。緊接著，一枚朝陽滾了出來，攜著萬道金光，震撼了整個蒼穹。日出的金光，覆蓋了甲板上的大屏幕，屏幕正在播放新聞，我們看見一個4歲的小女孩，坐在廢木邊，神情呆滯，消防人員問她：“你的爸爸媽媽在哪兒？”小女孩說：“被龍卷風吹走了，我希望龍卷風再把他們吹回來。”不遠處，一個的年輕父親跪在地上哭號：“我的兒子就我的懷裏，我的懷裏，龍卷風來的時候我把他抱得很緊很緊，可他還是不見了。”

我們在風平浪靜的地中海上，關注著美國半個世紀來最嚴重的一場龍卷風。但很快地，龍卷風的災難現場遠去了，所有的新聞網似乎商量好了，都在播放皇家的婚禮、凱特的婚紗和戒指、公主貴婦們的禮服和帽子，到處都是歡呼的人群，高貴的女皇進了教堂，全體都起立了。

我對提娜說：“看見沒有，在美國那片土地上，多少人失去了家園，新聞媒體還在津津樂道皇家的婚禮，自家人的災難都不關心，去湊人家的熱鬧，有沒有良心？”提娜卻說：“這世上有太多的災難，太多的痛苦，看了讓人絕望，而皇家的婚禮，浪漫而隆重，給了多

少人美麗的理想。”

我知道，年輕女孩會夢想自己成為凱特，而年輕男孩會把自己想像成威廉。有女兒的母親也在做夢，或許有一天自己的孩子也會當上王妃。至於老太太們，她們會把自己想像成女皇，無比尊貴，長孫娶親，全球都在矚目。

我絕對不會去幻想無邊，做那些虛無縹緲的白日夢。此時此刻，這麼多人家破人亡，曆曆在目！我對美國媒體鋪天蓋地的婚禮報道只有無奈，四大網絡電視：ABC、CBS、NBC、FOX，家家派出精兵強將，龐大的陣容上場。他們對皇家的崇拜、對貴族的豔羨讓我感覺剎那間時光流轉，恍若200多年前，那場獨立的戰火根本沒有燃燒過，這個國家似乎還在效忠英女皇，似乎還在君主立憲著。

當郵輪停泊在西班牙的馬拉格 (Malaga) 時，我下船找了家便宜的網吧，一個小時只要一歐元，我查看了電子郵件，又上網讀了新聞。從網上得知，數量不少的美國人在四大電視網上留言，呼籲媒體該有的良知和職責。一個大學二年級的學生說，我們這個國家一貫宣揚努力、奮鬥、創造、智慧、奉獻，一個在王室長大的孩子，從小就與眾不同，但是又沒對社會作出卓越的貢獻，他不是愛因斯坦，不是比爾·蓋茨，有什麼價值讓我們付出超常的熱情？

這名大學生的話一下子就跳進了我的心，讓我仿佛找到了知音。想想真是這個道理，你說威廉和凱特有什麼真本領，讓世人心服口服。一個是投胎投得好，生在了皇家，一個是嫁人嫁的好，當了王妃。老天給的運氣。

提娜和顧問（提娜的朋友）不同意我的看法。他們說這個世界哪天沒有災難？而這皇家

的婚禮，半個世紀才有一次，人們有權利找個理由來慶祝。我不同意，我說：“如果你的朋友死了，或者他們的房子毀了，你還會去慶祝一個同你毫不相幹的盛大婚禮嗎？”

還好，王子王妃的新聞在一夜間就淡了。因為拉登死了，被美國視為最大的恐怖份子死了！這個消息對於郵輪上的人們來說，其震驚的程度不亞於見到一頭海怪。人們奔走相告，認識不認識的人都聚在一起熱烈討論。

拉登的死，對9·11的三千亡靈也算是一個交代。美國歷經十年，耗資數十億美元，還有多少年輕的生命，一去不返。終於有一天，一個秘密的行動，一片激烈的槍火，美國幹掉了拉登。我不知道拉登死亡的分量有多重，反正之前那死在龍卷風中的300人，他們命如鴻毛，輕飄飄的，被一場婚禮刮得不知去向。但是拉登的死亡可以把那場讓人神魂顛倒的婚禮一腳踢到了月亮上，似乎“呼”的一聲，什麼都遠去了。滿世界都換成了拉登的肖像，媒體又有了新焦點。

夕陽就快墜海了，金色的余輝落在甲板的大屏幕上，我們看見新聞鏡頭裏，拉登的豪宅一片狼藉，血流滿地。每個人都能強烈感覺到，拉登確實死了，千真萬確死了！新聞裏說，拉登被海豹突擊隊擊斃後，美國動用航空母艦把他的屍體海葬，海葬尊重了他的信仰。

也就是在拉登海葬的那一天，一個神秘的消息像黑夜裏的蝙蝠在船上翻飛，不知是真是假。有個90歲的老年客人，在半夜裏突然心臟病發作，再也沒有睜開眼睛，郵輪上的醫療團隊，快速趕到，把他的屍體放進了冷庫的棺材裏。據半可靠半虛構的消息說，那個放棺材的冷庫房，廚房也在用，用來存放肉和蔬菜，

也就是說，我們一頓三餐的那些美味佳肴，其原材料很可能跟屍體當過鄰居。

很多人聽了都一笑置之，當笑話開開心而已。很快地，這個消息得到了證實，是百分之百的可靠。按照郵輪上的條列，如果有客人死亡，屍體暫時存放在冰棺內，等郵輪行駛到下一個港口，家屬同屍體一同離船，郵輪公司會協助辦理家屬回家的機票。

但是這個亡者的家屬並不想護送遺體回家。亡者曾是二戰期間的海軍軍官，半生都戰鬥在大海上，年老後依然不願離開大海，常同家人坐郵輪行看世界。他早留好了遺囑，死後遺體海葬。現在他死在了郵輪上，郵輪恰好行駛在茫茫的大洋上，就地海葬，莊嚴而又簡單，不是方便的一件事嗎？郵輪上還有牧師和音樂家，他們都願意為這位二戰的英雄，義務舉行一場葬禮。

郵輪的負責人沒有同意家屬的請求。為什麼？因為誰都不能搞特殊，如果每一個亡者的家屬都要求海葬，那這豪華的郵輪船不就成了海葬船？要知道，郵輪上的客人中，上了歲數的人占了很重的比例，年高體弱者，各種意外情況隨時發生。郵輪公司對老者的死亡早就見慣不怪，處理起來遊刃有餘，自有一套規章制度。

那天我們在船上議論拉登的海葬，不由得大發感慨，拉登可以回歸大海，但是那個二戰的海軍英雄卻不能。面朝大海，這個世界從來就沒公平過。人在郵輪，也無法遠離塵世的喧囂。

美南報業電視傳媒集團全新推出

www.today-america.com Make a difference Today

今日美國 讓今日與眾不同



今日美國 www.today-america.com

展現最真實全面的美國生活 提供最強大實用的資訊平台



News & Review is a Division of Southern News Group - Founded June 16, 1979 | March 28, 2017 | John T. Robbins, Editor

## First Meeting Between The Two Leaders Set For Next Month In Florida

# What China Wants From Trump

Compiled And Edited By John T. Robbins, News & Review Editor



President Trump plans to host Chinese President Xi Jinping at Mar-a-Lago next month "for a lowering-the-temperature summit with vast economic and security implications."

China's President Xi is entering the most sensitive period of his time in office, the year in which he's poised to secure a second five year term as head of the Communist Party. The transition is a volatile and tense period, and he does not want all of the complications that would come with an unstable relationship with the U.S. As a preview of the talks, Richard McGregor, author of the seminal book on China's Communist Party says that China does not want (for the moment) to upend the status quo.

McGregor says the Chinese leaders were initially quietly delighted that Americans had chosen as president a man easily portrayed as the ignorant product of a fatally flawed democracy. But they soon seemed unsettled, in large part due to Trump's

unpredictability, hostility to China, embrace of nationalists like Steve Bannon on his senior staff, and his protocol-breaking phone call with Taiwan's president.

Here's what Xi wants from Trump, according to McGregor:

**1. Don't upend the status quo with North Korea:** China's worst nightmare is that the regime would collapse and be subsumed by South Korea, which would make for a U.S.-ally on their border. It needs North Korea as a buffer state. Contra Washington conventional wisdom, the Chinese can't just snap their fingers and tell the North Koreans what to do. China and North Korea deeply distrust each other. So the Chinese hope Trump's tough talk is just bluster.



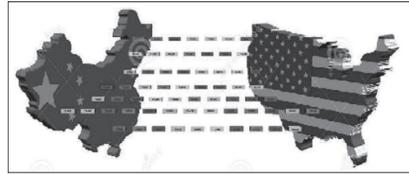
China's President Xi Jinping

**2. Avoid a confrontation in the South China Sea:** Xi will likely deliver to Trump a quiet warning

on the South China Sea. During his confirmation hearing, Rex Tillerson told Senators China needed to stop its island building there. The Chinese want Trump to understand they will defend their interests if the U.S. pushes back. (See our Facts Matter on the South China Sea.)

**3. Stick to "One China":** Regarding Taiwan, they want Trump to stick with the "One China" policy. Xi was furious when Trump took a call from Taiwan's president, and wouldn't speak with him over the phone until Trump agreed to support the status quo. (See our Facts Matter on the One China policy.)

**4. No trade war:** The Chinese, like everyone else, don't know what Trump might do on trade. They are closely following the reports about the tussle within the White House between nationalists (especially Bannon and Wilbur Ross) and the Goldman Sachs wing, led by Trump's chief economic advisor, Gary Cohn. As Axios revealed: trade in automobiles is the big sleeper issue.



**5. The big picture:** Xi wants a stable international environment that allows China to continue to develop and accumulate wealth and power. They abhor the prospect of military disruptions and interruptions to trade, with Xi going to Davos this year to sell China



Chinese ambassador in Washington — Cui Tiankai

as an apostle of the open international order to all the folks Bannon would call "globalists." McGregor says China's ideal state for America is "slow and steady bourgeois decline." Anything too chaotic — Trump's MO, basically — hurts China.

**Behind the scenes:** The, has been focusing intensely on the White House rather than the State Department, particularly cozying up to Jared Kushner and Ivanka Trump. One source says Cui has been dealing mostly with Kushner, and has been AWOL at State. Tillerson — who travelled last week to South Korea, Japan, and China, with mixed results — should be responsible for that relationship. But he's still got no Asia lead installed at State (and, in fact, doesn't even have a Number Two there). (Courtesy <https://www.axios.com/>)

## Students Say Anti-China Sentiment Growing In South Korea

# Chinese Students In South Korea Feel Heat From Recent Tension Over THAAD

Compiled And Edited By John T. Robbins, News & Review Editor



Main gate of Yonsei University in Seoul, South Korea (Photo: IC)

When Xiaoying (pseudonym) boarded a subway car in South Korea's Gyeonggi Province two weeks ago, she says she was pushed out by a man in his 50s. "She is a Chinese," the man told people surrounding her, while pointing his finger at her. No one in the crowded car offered help, she recounts.

Xiaoying said it's the first time she encountered such a situation during the year and a half she has spent studying cosmetics and makeup at Eulji University. "I think this was caused by the recent strained relationship between the two countries. I felt very

upset. I couldn't stand up to him because I'm not strong enough," she told the Global Times.

Gyeonggi Province is the most populous province in the country and surrounds the capital Seoul. Ever since the South Korea government decided to deploy the Terminal High Altitude Area Defense (THAAD) anti-missile system, the relationship between China and South Korea has become worse.

The first phase of THAAD has arrived, and sources say it will be put in use as early as possible on land once owned by Lotte Group. There have been reported sporadic protests in recent weeks in South Korea.

After the subway incident, Xiaoying wrote a satirical post on her WeChat Moments, instructing women how to dress like a South Korean to avoid trouble. Her advice included wearing silk stockings no matter how cold it is, and only wearing flip flops, whether inside or out.

"But I'm too old to dress like this," said the 23-year-old, in a dig at South Korean fashion.

When Xiaoying tried to seek comfort on China's social media, she was once again attacked, by words. Netizens said she deserved to be assaulted, and accused her of not loving country because she is studying abroad.

Like Xiaoying, other Chinese students now studying in South Korea find themselves caught in the middle. They are worried about their personal safety, but in China they are labeled by many as "unpatriotic."

According to a report published by Yonhap News Agency in 2016, the number of overseas students in South Korea has exceeded 100,000, among which about 60 percent are Chinese.

### Patriots abroad

When Xiaoying shared details of her daily life in South Korea on social media, some netizens criticized her.

Their messages said that China is facing a dilemma, but Xiaoyang was eating South Korean food. "You are undeserving to be a Chinese," read one message.

At first, Xiaoying would talk to these people, pointing out that she has no choice. "I need to eat food and I would like to eat Chinese food. But it's too expensive in South Korea, which I can't afford," she replied.

These words didn't make her critics any more forgiving. They urged her to come back.

"I'm a patriot. But I can't just quit my school. My parents already paid my tuition," she said. "But recently, I can't say that I'm Chinese when I go out, which pierces my heart." She indignantly added, "South Korea is a small country, how dare it go against China!"

A search of the keywords "Chinese overseas students in South Korea" on the search engine baidu.com pops up hundreds of results, many of which criticize these students. This upsets Xiaoyang. "It made me feel even worse that our people don't care about us," she said.

But she had some words for people who criticize Chinese students in South Korea. "Do we spend your money? Do we eat your rice at your home? We're learning things overseas to better develop our country when we return," Xiaoying said.

Bao Rong, 20, is now a sophomore at a South Korean university. The 20-year-old said she loves South Korean pop stars, but this does not mean she is not a patriot. She believes that despite politics, it's important to appreciate good things from other people and countries and learn from them.

"We go outside to see this world to enrich ourselves. We don't want to be content with staying where we were. China is on a fast developing track.

Only when we, its people, are getting better, can the country be stronger," she said.

### A poisoned degree?

There are reports saying that many South Koreans are boycotting Chinese commodities, including Tsingtao Beer and mobile phone manufacturer Xiaomi.

South Korean Jeon (pseudonym) told the Global Times that as far as she knew, there hasn't any large-scale anti-China movement in South Korea. "I haven't heard that many people are boycotting Chinese commodities," she said.

She said that Tsingtao Beer isn't popular in her country, but Xiaomi's mobile power pack has lots of fans.

She says most people she knows have shown little interests in the current strained relationship between China and South Korea. "They care more about the upcoming presidential election."

But she noted that those who have business ties

for people who criticize Chinese students in South Korea. "Do we spend your money? Do we eat your rice at your home? We're learning things overseas to better develop our country when we return," Xiaoying said.

Bao Rong, 20, is now a sophomore at a South Korean university. The 20-year-old said she loves South Korean pop stars, but this does not mean she is not a patriot. She believes that despite politics, it's important to appreciate good things from other people and countries and learn from them.

"We go outside to see this world to enrich ourselves. We don't want to be content with staying where we were. China is on a fast developing track.

Only when we, its people, are getting better, can the country be stronger," she said.

### A poisoned degree?

There are reports saying that many South Koreans are boycotting Chinese commodities, including Tsingtao Beer and mobile phone manufacturer Xiaomi.

South Korean Jeon (pseudonym) told the Global Times that as far as she knew, there hasn't any large-scale anti-China movement in South Korea. "I haven't heard that many people are boycotting Chinese commodities," she said.

She said that Tsingtao Beer isn't popular in her country, but Xiaomi's mobile power pack has lots of fans.

She says most people she knows have shown little interests in the current strained relationship between China and South Korea. "They care more about the upcoming presidential election."

But she noted that those who have business ties



A protest last week in the province of Jilin, in northeastern China, calling for a boycott of South Korean goods. (Photo/Credit Agence France-Presse — Getty Images)

with China have been influenced. In her opinion, South Korea now relies too much on China, which isn't good. "You shouldn't put all your eggs in one basket," she said.

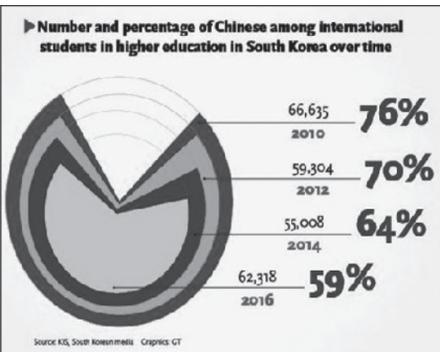
Personally, she is against THAAD, saying it's a complicated thing which needs thoughtful consideration. "Park Geun-hye made a decision too fast. She left little time to communicate this with the public," she said.

From Huang's personal observation, it's impossible for South Korea to break away from China.

"Half of commodities sold here are made in China. And there are many Chinese people working here," she said.

Huang said the only boycott she has noticed is from some taxi drivers. Some drivers refuse to take Chinese passengers, she says.

"China has a 1.4 billion population. Those who are irrational patriots are not worth mentioning. Most people are showing support for us," she added. (Courtesy <http://www.globaltimes.cn/>)



## INTERNATIONAL TRADE CENTER Houston Texas

### ITC PARTNERS

- 201 Pinoy Houston TV Howdy Philippines
- 202 Pakistan Chamber of Commerce
- 203 Graduate Medical Education Development
- 205 Globalization Accelerator VISIO Group LLC V Lam Property-2, Inc.
- 206 Tho Agency Insurance & Financial Services
- 207 Guyanese American Chamber of Commerce
- 208 Conference Room
- 209/210 Texas Tech University – TTUUSD 德州州立理工大学
- 210A Lucy O'Hara Massage School
- 210B Congressman Al Green Office
- 211 Hon. Consul General Gezaghan Kebede, President of ITC
- 212 The Entrepreneurs Network
- 213 National Black Business Alliance

- 215 Energy Resources Tools and Services
- 216 Caribbean Chamber of Commerce
- 217 Alief Community Association
- 218A Aquaworld Systems
- 218B MACOR Real Estate Investments, Inc.
- 219 International Press Club
- 220 Philippines American Chamber of Commerce LPR Investments
- 221 Chinese Chamber of Commerce / Chennault Foundation
- 222 Houston International Trade Development Council
- 229/230 United Nations Association
- 231-233 Law Offices of James X Shu & Associates
- 235 Diversity Political Coalition Houston Minority Press Club



INTERNATIONAL TRADE CENTER-HOUSTON  
11110 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072  
Tel: 832-448-0190 Fax: 281-498-2728  
The International Trade Center is registered with U.S. Internal Revenue Service as a 501(c)(3) non-profit organization.



A subsidiary of



The Southern News Group  
Corporate Office - Houston USA

# 小龍蝦產季熱賣 餐館大排長龍

(記者黃相慈/休士頓報導)又到了「小龍蝦」(crawfish)的產季,對很多愛吃蝦的饕客來說,煮過紅通通的小龍蝦一上桌,美味無法擋。正值3至5月小龍蝦季節,休士頓各大海鮮餐館每天都吸引大排長龍的用餐人潮。

小龍蝦盛產在春季,又有「迎春蝦」美名,獨特的口感和料理方式,總是讓人一吃就上癮。走訪休士頓海鮮與小龍蝦餐館,產季期間總會吸引大批「愛蝦客」慕名而來,一到用餐時間店內都是高朋滿座,就算排隊也要吃到。

小龍蝦連鎖知名品牌LA Crawfish是最受愛蝦客歡迎的餐館,LA Crawfish走低價路線,在休士頓有許多分店,每到產季時節,用餐時刻店外排隊人潮絡繹不絕,

是許多愛吃小龍蝦的吃貨首選。LA Crawfish 汆燙調味的小龍蝦一磅才7.49元,可用蒜味奶油(Garlic Butter)、Cajun Style 和酸辣醬汁(Hot&Sour)調味,正宗的料理方式,不用去路易斯安那也可以享用到地Cajun風味。店內也有當地南方美食、烤雞翅、越南海鮮麵及其他配菜可選擇。

另外,當地人推薦鄰近Galleria的Bayou city seafood,以大量份加上合理的價錢出名,除小龍蝦以磅計價,店內也有許多南方風味十足的海鮮料理和拼盤,也是吃海鮮熱點。

位於Wilcrest路上的Wild Cajun也頗受當地人歡迎,有最佳亞裔小龍蝦餐館之稱,店內小龍蝦肥美多汁,調味地道,是中國城附近頗知名的小龍蝦餐館。

有些喜歡自己買生蝦來料理的民衆,現在無論是美資或華資超市都買得到。HEB熱賣一磅不到2元超便宜。小龍蝦業者建議,民衆要讓小龍蝦徹底吐沙並清洗乾淨,汆燙讓蝦殼變軟,再依個人喜好,拌上糖、鹽、醋、辣椒粉、大蒜或檸檬等特殊香料,或加上一些馬鈴薯、玉米、香腸搭配,香噴噴鮮美的小龍蝦就完成。

當地媒體ABC13也票選出休士頓前十大小龍蝦餐館,包括Crawfish Shack、LA Crawfish、Sam's Boat、Guidry's Cajun Kitchen、Blue Water Seafood、Hank's Crawfish、The Boil House、Zydeclaws、Crazy Alan's Swamp Shack和Repkas以及特別推薦BB's Cafe,大家可根據自己喜好選擇餐館。



成堆的小龍蝦是愛吃貨最愛。(記者黃相慈/攝影)



自己動手煮小龍蝦,適當調味加些玉米簡單烹煮也很美味。(取自ABC13)



LA Crawfish 幾乎每天都高朋滿座。(記者黃相慈/攝影)

## Skoolbo 中英雙語教學寓教於樂 其樂融融



Chen Chen 姐姐(左起)、副導演兼製片人Michelle 姐姐、主持人鄧潤京、Ariel 姐姐和 Jason 哥哥。(鄧潤京提供)

【本報訊】ITC 將和Skoolbo公司合作,為休士頓的家長和學齡前的兒童推出中英雙語的電視教學節目。這款節目設計理念是寓教於樂,將學齡前兒童好動、喜歡蹦蹦跳跳的特性融入在節目裡。

當小朋友打開電視機,隨著音樂節奏、隨著畫面上老師的動作,自然而然的舞動起來。這種毫無壓力的學習,在不知不覺中,在跟著節拍舞動,跟著音樂唱歌的過程中,就學到了學齡前兒童應該得到的知識。這些知識包括,中文和英文的數字,中文和英文的小動物名稱,中文和英文的動作指令,等等。

美國國際電視台STV 15.3頻道,著名主持人鄧潤京在特別欄目中專門邀請了學齡前兒童教育系列片中擔任主播的四位「大朋友」,來談談他們製作節目的台前幕後趣事。

實際上,他們是兒童節目的專業演員。每個人都受過職業表演訓練,同時又是中英文俱佳。只有具備了這樣的條件,才能夠勝任他們目前的工作。整個「學齡前兒童中英雙語電視教學節目」共計有1500小時。目前的進度,大概只完成了一半。他們還正在加緊趕工。

還想知道更多台前幕後精彩趣事和節目上有趣互動嗎?準時收看美南電視STV15.3,3月28日(周二)晚間8時播出,敬請關注。

## 休斯頓診所足科中心可以矯正腳部畸形 讓您再次緩解痛苦和享受活躍的戶外生活



圖為陳彥旭足科醫生攝於辦公室。(記者秦鴻鈞攝)



圖為位於敦煌廣場E棟三樓的休斯頓診所入口櫃檯。

(休士頓/秦鴻鈞報導) 隨著春天來臨,休斯頓天氣變暖,無論是遊覽海灘還是公園,現在是在戶外享受更多戶外活動時間的時候。然而,腳和腳踝痛,經常可以阻礙戶外活動。Bunions (拇趾囊腫)是由於行走的機製或僅僅

由於遺傳傾向而隨著時間的推移發生的大腳趾關節的變化。保守治療包括穿較寬的鞋子和使用鞋墊。Hammertoes (錘狀腳趾)的腳趾縮短畸形,隨著時間的推移會變得僵硬,使穿鞋子變得困難和痛苦。

休斯頓診所足科中心(Houston Medical Clinic Foot & Ankle Center)獲得醫療委員會認證的足部和腳踝專家陳彥旭醫生解釋說:人們通常不知道腳部問題有手術解決方案。陳醫生將根據您的生活方式,為您量身定做最佳治療方案。

有時可能需要進行手術作為修復畸形或提供減輕疼痛服務。陳醫生在腳和踝手術方面經驗豐富,並進行了數百次重建手術。根據您的情況和喜好,可以使用可吸收的縫合線,因此不需要去除縫線,可以獲得更好的美容效果。陳醫生說:「病人經常對此感到驚訝,因為治療經驗遠遠好於他們的預期。」根據畸形的嚴重程度,患者可以立即使用特殊的鞋子行走,並且在短暫的恢復時間之後恢復正常的活動。

陳醫生是休斯頓訓練有素的足科外科醫生,經歷了三年嚴格的住院重建腳踝手術訓練和實踐。他畢業於加州大學伯克利分校和加利福尼亞足科醫學院。他由美國足科醫學委員會獲得醫療認證,並曾經在Hermann西南

紀念紀念市醫院工作。此外,他還關注肌肉骨骼疾病和運動醫學,他也是前競爭級體操運動員,了解足科患者和運動員的需求和關注。他也是健身和健康的倡導者。

休斯頓診所足科中心使用最新技術提供全面的腳踝醫療和外科護理。他們提供專家診斷,並根據患者生活方式提供定制化的治療計劃。術前首先探討保守和安全的治療措施。服務包括但不限於治療:指甲/皮膚問題,腳後跟疼痛,扭傷和骨折,腱炎,腳和腳踝畸形,下肢神經障礙和糖尿病足部問題。同一天也可以完成高科技激光真菌腳趾甲的無痛治療程序,提供的服務費用價格,合理公平是可承受的。

此外,休斯頓診所提供補充和替代療法,包括物理治療,治療按摩和針灸。陳醫生還提供足部護理產品,包括皮膚和指甲護理,健康指甲油,腳墊和矯正器。休斯頓診所足科中心位於敦煌廣場E棟二樓E219A房。從星期一到星期六,陳醫生僅通過醫療預約的方式來看病人。該診所接受所有的主要保險計劃。欲了解更多信息,請致電713-272-6688或訪問他們的網站houstonmedicalclinic.com。腳踝疼痛不正常。請通過預約找到協助和緩解痛苦的最好幫助!



Sept 2016. Dr. Bright Chen Houston, TX

## 智勝暑期班精彩課程快樂成長

暑期很快就要到了。怎樣讓孩子勞逸結合,既能夠在近3個月的暑期得到充分的休整,又能夠學到知識為新學期充足電?相信是擺在很多家長面前的一個難題。尤其對於小孩子來講,電玩無疑是他們的最愛。很多同學一到放假就不分日夜的在家打遊戲上網聊天,荒廢了很多時間不說,作息顛倒,飲食不規律更是傷害了身體健康。等到新學期開學,身心都沒有做好準備,當然不會有好成績。所以暑期課程的選擇就要寓教於樂,讓孩子學得開心,家長才能放心,2017年夏天,智勝學院依舊不負眾望地推出眾多精品課程,供家長、學生們選擇。

今年的暑假班依舊分為兩期,每四星期為一期,每星期一到周五。第一期課程於6月5日開始到6月30日結束,第二期於7月5日開始到8月1日結束。暑期的課程與平時稍有不同,上課時間是周一到周五每周五天,一期四周的強化課程,內容上是包含了下一學

年的知識點,所以老師也會相應調整授課方式。既讓孩子在短時間內對新知識的重點難點有一個大致的了解,也會布置適量的練習幫助孩子鞏固吸收,中間還會穿插一些隨堂小測驗隨時檢驗孩子的學習進度。

對於下學期上3年級到6年級的同學,我們精心安排了內容豐富的全天camp。上午一共三門課,詞匯閱讀、語法寫作和數學。負責小年級教學的Ms. S, Ms. R 和 Ms. H 都是具有幾十年教學經驗的優秀老師,她們不僅運用靈活的授課方式讓孩子理解掌握課程中的難點,還在日常教學中充分調動孩子的自主能動性,潤雨細無聲的幫孩子樹立正確的學習態度,養成良好的學習習慣,讓他們受益終生。午飯後還有專門的homework & tutoring 時間和各項文娛課程為孩子們開拓眼界,強身健體。

高年級的同學也不要錯過這個好機會。智勝學院暑期班開設了英文,數學和各項AP課

程,更聘請多位資深著名教師幫助學生提高閱讀,寫作,數學和科學各科的綜合能力。相信同學們都能找到適合自己的課程,學到最全面的知識。

智勝學院2017年暑假班報名現在已經開始了。此外,智勝學院暑期班說明會(Open House)將於4月1日早上11時在智勝學院上課地點舉行並接受現場報名。在本學期授課的各位老師將悉數到會,向學生和家長介紹自己的教學理念和新一學期的教學大綱等內容。希望各位學生家長積極參與,現場與老師深入交流提問,也可以參觀一下課堂,體驗學校的教學氛圍。

詳細內容和老師介紹請至我們的網站查詢。如果有任何課程方面的問題也可電話或郵件諮詢。暑期班學生名額有限,希望廣大學生家長盡早報名。另外智勝現已開通網上註冊平臺,方便各位學生家長報名。智勝學院上課地點:KIPP College Prep, 8440



圖(右一)為智勝學院負責人徐華博士與該校教師合影。

Westpark Drive, Houston, TX 77063  
辦公室地址:6203 Corporate Drive, Houston, TX 77036  
垂詢電話:713-777-1688  
網站:www.AdvanceAcademyHouston.com  
微信公眾號:「AAHouston」,歡迎大家關注。